

*chaeiz avant*, vgl. Bockhof S. 72. Die Setzung des Konjunktivs nach *ainz que* ist im Altfrz. eine absolute Regel, vgl. auch Biedermann (Zur Syntax des Verbuns bei A. de la Sale), RF 22, S. 686.

Ebenso im Provenzalischen: M. Rec. S. 41 (Serm. lim.) *Jeremias la propheta, davant molz dias que n.s. fos naz ni mes en croz*; Fides 80 *antz que doz anz agges passaz, tal obra fez qe Deu molt plaz*; E. Enf. 1870 *car hieu fui enanz qu'el mont fos* usw. wie im Französischen, vgl. Schultz-Gora, Altprov. Elementarbuch S. 131.

Zum Rätoromanischen vgl. Hutschenreuther, RS 27, S. 404.

Im Italienischen vgl. G. Pred. 14 (15) *oi ben matin, enanz que li oror pareguesen, se levarent* ‚bevor die Morgenröte erschien‘; ebenso 36 (Z. 10) *anz qu'el intras en Jerusalem, ven en B.*; Mon. S. 449 *ed ançi k'io mi ne partisse, lo romita si me disse*; Muss. Mon. S. 177 *perque no me des tu enstesa la morto enanco k'eo te fosse ensu del corpo* ‚warum gabst du mir nicht selbst den Tod, bevor ich noch dem Leibe entsprungen war‘; GLJ XII, S. 370 *nanty che fosse .l di gloriificato, un paradiso fo delliberato*; Lio Mazor S. 38 *domandò s'el dis nient . . . enans ch'el lo feris* ‚bevor er ihn schlug‘; Mon. S. 426 *quel singniore nostro ke nn'amò prima ke elli ne criasse e prima ke nuoi medesimi ci amassimo*; Boezio 123 *nanzi che giorno fosse, in sua hoste se trocao*; 145 *nanzi che quillu fusse cavaliere nominato, molto era amato*; 910 *hor voglio recitare che fece lo legato prima che havesse lu Re coronato*; 740 *prima che si partesse fece un gran parlaminto* usw.

Im Spanischen:

Cid. 2250 *antes que entrassen a iantar, todos los quebrantaron*; ebd. 3061 *suelta fue la missa antes que saliesse el sol*; 3644 *antes que el colpe esperasse, dixo: vençudo so*; Yuçuf 48 *partiero . me de mi padre ante ke fuase muerto*; Arag. 132 *mas ante que muries, conociendo lur maldat, mato el algunos*; Berceo, Dom. 516, c *mas ante que podiesse la iornada doblar — rescibió tal mensage que ovo de tornar*; App. 531, d *ante que pariesses, afogar me deviste*, vgl. auch Alex. 106, 111 usw.